

jeudi 7 juin

- 8h00-9h00 – Accueil
- 9h00 – Ouverture du Colloque – Bienvenue des autorités et des responsables du Colloque
- 9h30-11h00 – Séance n. 1, salle 1
- Jean-Marie FOURNIER** (HTL/Université Sorbonne-Nouvelle), **Valérie RABY** (HTL/Université Paris-Sorbonne), *Les Méthodes espagnole et italienne et la Grammaire générale et raisonnée de Port-Royal*
- Gerda HÄBLER** (Universität Potsdam), *Continuité et volonté d'innovation dans les définitions des catégories grammaticales : l'exemple des idéologiques et des manuels influencés par l'idéologie*
- Antonia NAVARRO RINCÓN** (Universidad de Granada), *L'enseignement du FLES aux sourds par la voie des signes méthodiques: les procédés d'adaptation didactique de la grammaire employés par l'abbé de l'Épée*

11h00-11h30 – Pause café

- 11h30-13h00 – Séance n. 2, salle 1
- Javier SUSO LÓPEZ** (Universidad de Granada), *Les 'irrégularités' grammaticales dans les grammaires du français (XVII^e-XIX^e siècles)*
- Marcus REINFRED** (Universität Jena), *L'émergence des cours de grammaire pratiques en Allemagne (1783-1848) et la rationalisation de l'application grammaticale*
- Estelle RIQUOIS** (Université Paris Descartes Sorbonne), *Grammaire et littérature dans les manuels de FLE : la méthode traditionnelle revisitée*
- 13h00-15h00 – Déjeuner**
- 15h00-16h00 – Séance n. 3, salle 1
- Nenad KRSTIĆ** (Univerzitet u Novom Sadu), *Vladimir Jovanović et ses ouvrages sur la grammaire française*
- Biljana STIKIĆ** (Univerzitet u Kragujevcu), *La formalisation du système verbal dans les grammaires françaises pour les serbophones (1900-1950)*

16h00-17h00 – Conférence plénière

Bernard COLOMBAT

L'héritage du modèle latin dans les grammaires de FLE au XVI^e siècle

17h00-17h30 – Pause café

- 17h30-19h30 – Séance n. 4, salle 1
- Juan GARCÍA BASCUÑANA** (Universitat Rovira i Virgili de Tarragona), *Théorie et pratique de la grammaire française au début du XIX^e siècle : aux sources de la Gramática de Mathias de Rueda y León (1801)*
- Irene VALDÉS MELGUIZO** (Universidad de Granada), *La enseñanza de la gramática francesa a españoles, método Perrier de lengua francesa (A. Perrier)*
- Ana Clara SANTOS** (Universidade do Algarve / APHELE), *Controverses sur l'enseignement de la grammaire au Portugal au cours de la seconde moitié du XIX^e siècle*
- Cristina PIETRARÓIA** (Universidade de São Paulo, Brasil), *Le livre de grammaire dans l'enseignement du français au Brésil: de chef d'orchestre à musicien sporadique*
- 20h00 – Dîner**
- 9h00-10h30 – Séance n. 5, salle 1
- Michel BERRÉ** (Université de Mons), *Grammaire et méthode dans l'enseignement des L2. Étude de quatre manuels destinés à la formation des maîtres et parus en Belgique entre 1874 et 1950*
- Enrica GALAZZI** (Università "Cattolica del Sacro Cuore", Milano), *« Poisson sans poisson est poison » (André, 1900) : de l'articulation à la diction. Manuels de prononciation et apprentissage de la langue parlée (1880-1910)*
- Gérard VIGNER** (Éducation Nationale), *Une grammaire scolaire dans l'Afrique coloniale, la grammaire dans la série « Mamadou et Bineta » : grammaire réduite ou grammaire adaptée ?*

10h30-11h00 – Pause café

11h00-12h00 – Conférence plénière

Jean-Claude CHEVALIER
Informatisation et progrès linguistique

12h00-13h00 – Séance n. 6, salle 1

M^e Eugenia FERNÁNDEZ FRÁILE (Universidad de Granada), *Enseigner/apprendre la grammaire française par demandes et réponses*

Irene FINOTTI (Università di Catania), *Le sauveur de la grammaire ou la grammaire de Sauveur ?*

13h00-15h00 – Déjeuner

15h00-16h00 – Conférence plénière

Pierre SWIGGERS,

Janus devant le miroir : Albert Sechehaye, linguiste théoricien face au grammairien praticien

16h00-17h00 – Séance n. 7, salle 1

- Vladislav RJEOUTSKI** (University of Bristol), *L'enseignement de la grammaire française en Russie au XVIII^e siècle : enseignants, méthodes et livres utilisés*
- Katarzyna STAROSCIAK** (Paris 3, Sorbonne Nouvelle), *Manuélisation et cultures métalinguistiques – les descriptions du passé composé et de l'imparfait dans les manuels de français élaborés en Pologne*
- 17h00-17h30 pause café**

17h30-20h00 Conseil d'Administration de la SIHFLES

20h00 – Dîner

samedi 9 juin

- 9h00-10h30 – Séance n. 8, Auditorium S. Teresa
- Rosa LEANDRA BADALAMENTI** (Università di Palermo), *Analyse cognitive des exercices de grammaire contenus dans Exercices sur la grammaire française de M. Grevisse, 1942*
- Bernadette DEJEAN DE LA BÂTIE** (Università di Torino), *L'emploi du subjonctif dans les complétives en français et en italien*
- Aurelio PRINCIPATO** (Università Roma 3), *Pour un apprentissage réfléchi de la grammaire au niveau universitaire*

9h00-10h30 – Séance 9, salle 1

Ertuğrul EFEÖĞLU (Yıldız Teknik Üniversitesi, Istanbul), *Les Témoignages de Ömer Seyfettin portés sur l'enseignement du français langue étrangère aux écoles à Istanbul au début du XIX^e siècle*

Erdogan KARTAL (Uludağ Üniversitesi, Bursa), *La tradition d'enseignement/apprentissage de la grammaire dans les manuels de FLE en Turquie (de la fin du XIX^e à la première moitié du XX^e siècle)*

Hanife GÜVEN (Dokuz Eylül Üniversitesi), *L'apprentissage autonome du français dans Türkçe izahlı Fransız Grameri (1942) de Peyami Safa*

10h30-11h00 – Pause café

11h00-12h30 – **Séance n. 10, Auditorium S. Teresa**

Paola RUOZZI (Università di Palermo), *La grammaire générale et la description du système verbal dans les différentes éditions du Dictionnaire Français-italien de M. l'abbé François Alberti de Villeneuve (1737-1801)*

Valeria DISTEFANO (Università di Palermo), *Candido Ghiotti: un grammairien lexicographe*

Francesco P. Alexandre MADONIA (Università di Palermo), *Les transcriptions phonétiques dans les dictionnaires bilingues de Pierre et Denise Rouède*

12h30 – Clôture du Colloque

13h00-15h00 Déjeuner

15h00 Visite de Noto

dimanche 10 juin

9h00 Visite de Syracuse

14h00 Départ pour l'aéroport de Catane



Comité scientifique

Wendy Ayres-Bennett (Cambridge)

Michel Berré (Mons)

Henri Besse (Paris)

Gabrièle Beck-Busse (Marburg)

André Chervel (Paris)

Jean-Claude Chevalier (Paris)

Bernard Colombat (Paris)

Maria Colombo (Milan)

Willem Frijhoff (Amsterdam)

Enrica Galazzi (Milan)

Gerda Hassler (Potsdam)

Gisèle Kahn (Paris)

Douglas Kibbee (Urbana USA)

Marie-Christine Kok Escalle (Utrecht)

Brigitte Lépinette (Valence, Espagne)

Jacqueline Lillo (Palerme)

Nadia Minerva (Raguse)

Carla Pellandra (Bologne)

Marcus Reinfried (Jena)

Pierre Swiggers (Louvain)

Comité d'organisation

Nadia Minerva, nadia.minerva@unicit.it,

Irene Finotti, ifinotti@hotmail.com

Fabrizio Impellizzeri, fabrizio220@yahoo.it

http://www2.lingue.unibo.it/cirsil/grammatica_ragusa



Colloque SIHFLES

**Grammaire et enseignement
du français langue étrangère
et seconde**

**Permanences et ruptures
du XVI^e au milieu du XX^e siècle**

Ragusa, 7, 8, 9 juin 2012



PROGRAMME